

Ôni-ôni yama pëã hirimaïwi siki

“Hiramatima thëpë hamë *certificado* yama pëha hipiprarinë Curso Magistério thëha yama thëpë pihi xariramaï mapramai pihi, thëpë kiããïwi yama e thë xiro thaprai”: wamaki pihi kunomai, hiramatima yamakinë pihi xarirotima yama thë yai peximai xoa, ai hiramatima yamaki pihi pree pata xariruu hikioma, ihi thëpë ka kii faculda-de hami thëpë pihi pree xariruu pihi kôõ, mōri pihi xarirotima thëha yamaki pihi xaaripruu mahionimi yaro, kuë yaro kaho Secretaria wamakiha ënaha kure yama thëã thai pihioma.

Hiramatima yamakinë yama thëpë kãe kiããïwi thëpë kãe pree maprarioma, ihi thëpë ka kii hapë ënaha kure thëpëha yamaki pree xuhurumu: *cadernos* pëxë, *canetas* pëxë, *cartolinas* pëxë, *quadros* pëxë, *Plano Diário* sipëxë, ënaha kure thëpë hamë hiramatima yamaki yai hōripruu, kuë yaro ihi thëpëha Secretaria wamaki yai moyamëkii, porokae poripo kupëha wama thëpë rope ximi-ximimã, thënë tete mahiopruu tēhë yamaki pree tete hōrimuu, kuë yaro hwei tēhë hwei wama thëãha hiririnë porokae poripo kupëha *material escolar* wama thëpë ximãïwi yamathë yai peximã, hiramatima yamaki tete hōripruu yaro, ënaha kure yama thëã thaaï pihioma. Ai thëã kôõ.

Hapë ënaha kure thëha yamaki pree xuhurumu. Kaho Secretaria wamaki hamë assessor Pedagógico yamapë kãe pree peximã, ihi *assessor* pë pree warooimi mahia yaro yamaki pree xuhurumu, kuë yaro hwei tēhë hoyamë assessor wamapë ximãïwi yamathë peximã, hiramatima yanomae wamareki yai pairãïwihi yamathë peximã, yutuha ihi assessor pë hamë yamaki pree hōripruu, kuë yaro hōyamë kaho patamotima wamaki waroo tēhë yama thëã komi hirimaï pihioma yaro yama thëã ôniprãrema. Ai thëã kôõ. Witipii thëha ônimatima patarima wamapë hiramãï nehe wãripruu tha? Kami hiramatima yamaki pree xuhurumu, ônimatima pë praharayoma yaro yamaki komi xuhurumu, ihi pë ka kii yamapë yai moyamëmaï pihi xoa, ma kii thë yai hōximã, kami yanomae yamaki kutaenë yama thëpë pree hiramãï pihi xoa, ônimatima EJA pë ka kii pë pihi yai xaari mahiopruu maoma yaro, yamaki xuhurumu xoa, kuë yaro ihi yamapë pree hiramãï kôõwi yamathë peximã, ënaha kure thëha komi hiramatima yamaki xuhurumu prauku.

Ai thëã kôõ. Hapë ënaha kure thëha yamaki pree xuhurumu, kaho Secretaria wamaki huu pihi tēhë xaari wamaki huuwi yama thë pree peximã, hoyamë Missão hamë wamaki huu pihi tēhë mori wama thëpëã titiha thaanë wamaki rope huu xaariowi yamathë peximã, radiofonia aha xaari wama kiãha hwanë, ihi thë titi xaariha wamaki yai huu xaario, wamaki pihi kuuha xomiapraronë, wamathë titi yaia prarãïwi thëha yamaki xuhurumu. Hiramatima yamaki piria prahaowi yamaki pree yapa yapa muu pihiomi, kuë yaro hoyamë Missão hamë wamaki huu pihi tēhë xaari wamaki huu, yamaki yapa yapa muu tēhë yamaki kãe ohii yaro, kuë yaro rope wamaki yai huu.

Tradução do documento:

Quando vocês autoridade da SECD vêm mesmo, queremos falar o que nós pensamos. O que os professores estão pensando, assim nos pensamos, vocês da SECD nos deram certificados, por isso nós professores estamos contentes, mas ainda temos preocupações. Porque nós estamos preocupados? Quando vocês dão certificado, pensamos que vocês não vão ajudar mais na nossa formação. Nós queremos assim: receber certificados e continuar estudando no curso magistério Yarapiari. Nós não queremos que vocês acabem com este processo de formação. Nós professores queremos mesmo continuar aprendendo, nós não queremos fazer só um curso, alguns professores já estudaram bastante, estes querem entrar na faculdade. Nos professores também estamos sem material escolar, por isso estamos preocupados, faltam: cadernos, canetas, cartolinas, quadros, plano, diário, borrachas e outros. Sendo assim, ficamos precisando. Por isso vocês da SECD sejam responsáveis. Mandem rápido material escolar, entre dois meses, se esperamos muito nós professores continuaremos precisando. Agora vocês escutem e mandem materiais. Esperamos que agora a SECD tenha horas de voos para deixar material escolar na Terra Yanomami. Nos professores também estamos preocupados por falta de assessor pedagógico. Nós precisamos de pessoal da SECD, de assessor pedagógico, que vai ajudar nós professores Yanomami mesmo. Por isso passamos a nossa palavra para vocês autoridades da SECD. Por que vocês pediram de afastar os alunos da EJA da escola Yano Thëã? Nós ainda queremos ensinar eles, estes alunos de EJA precisam aprender a ler e escrever bem. Por isso nós professores estamos preocupados. Quando vocês da SECD querem vir na Missão Catrimani mandem documento, podem avisar através do radio fonia e chegam no dia que vocês escolhem. Quando vocês trocam muitas vezes as datas nós ficamos preocupados: Nós professores moramos longe da pista, não queremos sempre ficar correndo, indo e voltando da pista a toa. Quando fazemos isso também passamos fome. Por isso nós queremos que vocês cheguem no dia que vocês marcam.



Os textos deste número foram escritos pelos professores Kasua Adinaldo Yanomami, Hutí Valdomiro Yanomami e Jerônimo Yanomami.
Diagramação e Organização: Corrado Dalmonego - Missão Catrimani



SECD THERI PËNI CERTIFICADO PËHA HIRAMATIMA WAMAREKI TOPURIWIHI THËã ÔNI

Awei, hapë inaha thë kua, quinta-feira dia 06 de Dezembro de 2012 thë kuo tēhë Missão Catrimaniha napë pata Secretaria de Educação, Cultura e Desporto – SECD-RR theri pë huma, ihi pëni kami hiramatima yamakiha *Certificado de Ensino Fundamental* pë hiramamahe, ihi thëpë noãha pata thëpë xirō huma, hapë inaha thëpë kutaoma: Lenir Rodrigues Santos Veras – Secretária de Educação, Cultura e Desporto a kuoma, Ineide Izidório Messias, Divisão de Educação Indígena (DIEI) a kuoma, Pedro Bento da Silva, Diretor da Escola Estadual Indígena Riachuelo a kuoma, Davi Kopenawa Yanomami, Representante Geral dos Povos Yanomami a kuoma. Inaha kure pata thëpë kuoma, hwei pata thëpëni kami hiramatima yamakiha *certificado* pë hiramamahe, ihi tēhë kami hiramatima yamaki xë, pata thëpë xë yamaki pree wãrōhō kuoma. SECD pëni hapë inaha kure yamakiha Certificado pë hipimahe. Remo e Vicente Hawarixa, Mozarildo, Reokosi e Juruna



Uxixiu, Tiniamo e Kasua Pora theri, Mone Uxi e Neto Maamapii, Hutí e Josimar Mauxiu, Marcos e Oneron Waroma, Asike Rakopii, Jerônimo Rokoari, Helder Rasasi, Roberto Yaropii, Bil Korosi, Bruno Rokoari, Toreke Waroma, Miguel Kuremapii e Trento Yōrikiopii. Inaha kure hiramatima yamakiha SECD pëni Certificado pë kōamamahe.

Ihi thë noãha yamaki kōkãmuu tēhë, kami hiramatima yamaki yai xuhurumu kuaapënaha kure thëã xë, kami hiramatima yamakinë yama thë yai peximã kuopënaha kure thëã xë yama thëha ôniprarini SECD theri pëha yama ethëã pree hirimama, ihi thëpë ka kii, hapë inaha thëpëã kuoma. Curso de Magistério YARAPIARI thëha yamaki pihi xariruu pihi xoaowi thëxë, SECD theri pëni ônimatima EJA pë hiramãï nêhë wãripruuwihi thëã xë, Assessor Pedagógico da SECD pëni Escola Yano Thëã a taai maowii thëã xë, yanomae urihi hami material escolar pë hiramãï piëkouwi horas de Vôo a kuo maowii thëã xë, SECD pëni escolas pë taama huu pihi he tēhë titi-titi pëha pë xaari huu maowii thëã xë. Inaha kure thëpëha kami hiramatima yamaki xuhurumuwi yama thëãha ôniprarini yama ethëã hirimama, ihi thëã ôniha Presidente do Yano Thëã Hutí Valdomiro Yanomami ani napë thëãni leitura a thama, kama pei pihini thë thapuuwi thëã pree thama, ihi mōri hiramatima a patamuuwi ani napë SECD pata pë nōa thama, ihi tēhë hiramatima thëpë yomaka kōmi taoma, yanomae pata thëpëha hiramatima Hutí Valdomiro ani napë ethëã wëai he toreama, ihi tēhë pata thëpëni napëpëã hwaiwi thëã pree wãisipë hirimahe, quinta-feira thë wakaraha inaha yamaki kuaama, kuë yaro hwei yathëã xaari thaprãrema.

Curso thë noãha: Lenir Veras wãã hwaiwi ethëã ôni

«Awei, kami Lenir Veras ya SECD pata ya yai, hōyãmi ya huimama yaro ya pihi yai toprruu, hapao tēhë yutuha SECD thëha ya hapa patamuu pario tēhë hweha ya huu parioma, Davi ani ware kãe huu parioma, hwei tēhë porokae ya huorarioma yaro ya pihi yai toprruu. Awei, hiramatima wamaki hapë inaha thë kua, hwei tēhë kami yani Certificado yapë poimama, hwei Certificado yama pë torarii tēhë pihi xarirotima thëha yamaki pihi xariruu mãã hãthōprario, wamaki pihi kunomã, hwei Certificado pë ka kii hapao tēhë yãmi wamaki pihi ka xarironii ihi thëpë paxi-

o, kuê yaro Curso de magistério YARAPIARI thêha wamakî pihi xariruuwi thê kua xoa, kuê yaro hiramatima wamakî xuhurumonimãî, hwei Curso de magistério YARAPIARI thêha wamakî pihi ka xariruuwi, wamakî pihi xariruu huraprario têhê ai Certificado de magistério yapê hipiai kôô, ihi têhê magistério thêha wamakî pihi xirô xariruu huraprario, ihi magistério thêha wamakî hu-raprarinî, Universidade Federal hami wamakî pihi xariruuwi thê pree pata kua xoa, ihi Universi-dade hami wamakî pihi yai xaariaha mâhiprarinî, Doutor wamakî kupropê, médico wamakî kupropê, enfermeiro wamakî kupropê, ai thê thatima wamakî pree kupropê, kuê yaro Universi-dade hami wamakî pihi xariruu têhê, totihi wamakî yai kiããî, ihami wamakî kiããî têhê aho thê urihi hami ai kiããitima wama thê yai thaponimãî, ihi thê hami wamakî pihi yapamuuwi yathê pexi-maimi, aho hutukanapê hami wamakî xi harimo-rani, wamakî pihi xarironimãî, pihi yãnikî wamakî yai totihi kiããpê». Pihi xarirotima thêha inaha thê huu kuê, kuê yaro hwei yathêã xaari thakema.



Alunos EJA Yanomami thê noãha: Lenir Veras wãã hwaiwi thêã ôni

«Awei, ônimatima EJA pêha hapê inaha thê kua, kami SECD yamakîni ônimatima 15 anos pê pata he wêowi yama thêpê hoyaiwi thêã yai kuaimi, ma kii yanomae urihi hami Fiscalização da escola pê huu têhê ônimatima wama thêpê xaari thapoimi yaro thê totihiimi, ônimatima wama thêpêãha thaponimi, kômi thêpêãha nikere wãrôhõ kua, ihi thê ka kii waiha yama thê xirô xari-rai, hwei têhê yamakî wãximi horuuwi thê kua yaro yama thê hupaimi, waiha dia 30 de Maio de 2013 thê kuo têhê ônimatima yama pêãha xirô xarirai pihi, ma kii hwei têhê pei wama pêãha pree rukêmarii, ihi têhê kami yamakîni ônimatima EJA yama pêni ihipêai, hapao têhê SECD ya-makîni EJA yama pêni ihipêponimi. Educacenso theri pêni ônimatima EJA pêni pree ihipêponimihe, mõri thêpê mamô xatiomamakîi, ônimatima thêpêãha wãrôhõ nikere kuoma, kuê yaro hwei thê ka kii têhê ônimatima EJA pêxê, ônimatima Ensino Fundamental pêxê yama thêpêãha xerekeprai pihi, inaha kuê yaro hiramatima wamakî xuhurumonimãî, kami SECD pata yãã yai hwai têhê wamakî xirô xuhurumu».

Assessor Pedagógico thêha: Lenir Veras wãã hwaiwi thêã ôni

«Awei, assessor pedagógico thê ka kii hapê inaha thê kua, SECD thê õuxiha assessor thêpê kua ma kii, yanomae urihi hami thêpê huuwi thê nêhê yai mohoti, kami yamakîni yoapai yamasi poimi yaro, assessor yamapê ximaiwi thê yai kuproimi, ma kii yanikini ai yoapai yama sipê pro-ke huu taprai têhê assessor yamapê ximai hikio, kami SECD yamakîha thê xi titihi makii yamathê wapai». Inaha Lenir Veras a kuma.

Material Escolar thêãxê, Yoapaisi thêãxê Lenir Veras wãã hwaiwi thêã ôni

«Awei, material escolar thêha, yoapaisi thêha hapê inaha thê kua. Kami SECD theri yamakîha material escolar thêpê kua, ihi thêpê kua, kômi yanomae urihi hami materiais thêpê huuwi thêpê wãrôhõ kua, aho escolas pê hami ônimatima thêpê iaiwi merenda escolar pê pree wãrôhõ kua, ihi thêpê kua ma kii, yanomae urihi hami yama thêpê ximaiwi yoapaisi yai kuaimi, kami SECD yamakîha yoapaisi mii ma kii, Organizações Indígenas thêpê kãe pree kua, ihi organiza-ções pê ka kii yanomae urihi hami yoapaisipê ximai he têhê, ai espaço yamapê taprai têhê me-renda e material escolar yamapê ximaiwi thê kua, SECD yamakîni yoapai yamasi poimi xoa, ma kii kami patamotima yani yathêpê xaari ximai, kaho wamakî urhipê hami materiais e meren-da thêpê wãisipê warohiki, kuê yaro hiramatima wamakî xuhurumonimãî, yoapaisipê mii ma kii yanikini yama thêpê ximai».

Escolas pê hami hiramatima yamakî kiããîwi thê noãha Lenir Veras wãã hwaiwi thêã ôni

«Awei, kami SECD yamakîni kaho wamakî kiããîwi yamathê yai peximai, aho ônimatima wamapê yai hiramãîwi yamathê yai peximai, ônimatima wama thêpê pihi xariramaiwi thê yai to-tihi, hiramatima pêni ônimatima pê hiramai he têhê, kaho nii wama eki mamô pree xatio, hwi wama eki mamô pree xatio, yesi wama eki mamô pree xatio, xi wama eki mamô pree xatio, pa-ta wamakî mamô pree xatio, hiramatima pê kiããî mao têhê SECD yamakîha wamakî noa pree xaari weemuu, kama hiramatima pêni mamô kiki pata toaiwihi ethê kua yaro, pata wamakî ma-mo yai xatikii, escolas pê hami hiramatima pê kiããimima kii, cidade hami pê xirô huu xi hari-muuwi thê yai totihiimi, mamô kiki mii toai puowihi thê yai kuaimi, thêpê yai kiããrani mamô kiki toaiwihi thê yai totihi, kami SECD theri yamakîni inaha kure yamathê yai peximai, hutukanapê hupamuu ka kurenaha escola pê pree hupamuu kuê, hutukana rôximai kurenaha escola kiããti-ma thê pree kuê, hutukanaha wa kiããî mao têhê aho oxe thêpê iaimi, hutukana pree paimira-yuu, ihi thê ka kurenaha thê pree hupamuu kuê, kuê yaro ihi wamathê yai xaari hupai». Hirma-tima kiããitima thêha inaha Lenir Veras a kuma, kuê yaro hõyãmi praukatima yathêã xaari ôni-prarema, kuê yaro Missão Catrimani theri hiramatima yamakîha SECD theri pêni Certificado de Ensino Fundamental pê hipii he têhê, Lenir Rodrigues Santos Veras wãã hwai kuaapênaha ku-re wama thêã hiripê, kuê yaro hwei ôni-ôni yama a praukumarema, Kutaoma.

As palavras da Secretária da SECD-RR, foram recolhidas pelo professor Huti Valdomiro Yanomami, novo guerreiro da Hutukara Associação Yanomami, da Região Missão Catrimani, comunidade Mauxiu.



Tradução resumida do texto anterior:

No dia 06 de Dezembro de 2012, na comunidade de Mauxiu, região Missão Catrimani, chegaram autoridades da SECD-RR (a secretária de Educação, Lenir Rodrigues, a chefe da DIEI, Prof.ra Ineide Izidório, o diretor da Escola Estadual Riachuelo, professor Pedro Bento) acompanhadas por Davi Kopenawa. Estas pessoas vieram entregar aos professores os Certificados de Ensino Fundamental. Nesta ocasião, professores e lideranças os aguardamos reunidos e colocamos perante a Secretária de Educação e a Chefe da DIEI, nossas preocupações e o que nós esperamos da SECD. Todas estas questões estão bem explicadas no documento que entregamos para a SECD e que também está neste jornal.

Depois de nossas colocações, antes de entregar os certificados, a Secretária respondeu brevemente a nossas dúvidas. Garantiu que continuarão os cursos do Magistério Yarapiari e que voltará uma próxima vez para entregar-nos o certificado de magistério.

A Secretária nos disse que não querem absolutamente jogar fora os alunos com mais de 15 anos e que irão acertar as coisas para que nas escolas Yanomami possa funcionar o EJA e tais alunos sejam inseridos no Educacenso. Por isso nos disse de voltar a colocar os nomes de todos os alunos que estudam em nossas salas desde já, pois até 30 de Maio de 2013 prometeu que será resolvida esta questão. Afirmou também a dificuldade em enviar assessores pedagógicos da SECD para acompanhar os professores Yanomami, por causa da ausência de horas voo. Este mesmo problema impede o envio de material didático e de merenda escolar para as escolas Yanomami, que, contudo, está presente em Boa Vista.

Documento entregue à Secretária de Educação, pelos professores e lideranças, no dia 06 de Dezembro de 2012, na Comunidade de Mauxiu, região Missão Catrimani

Awei, kaho Secretária patamotima wamakî yai huu têhê kami hiramatima yamakî pihi yai kupênaha kure yama thêã thaai, winaha hiramatima wamakî pihi kuu tha? Wamakî pihi kunomai, hapê ênaha yamakî pihi kuu, kaho Secretaria theri yamakîni Certificado pêha hiramatima wamakî yai pairiparema yaro yamakî xi toprarorayo-ma, ma kii yamakî pree xuhurumu xoa, witi thêha yamakî xuhurumu tha: hapê ênaha kure thêãha yamakî xuhurumu. Kami hiramatima yamakî hamê Certificado wamapêha hipiprarinê hiramatima wamakî pihi xariramai maowi thêha yamakî xuhurumu, hapê ênaha kure yama thê yai peximai, Certificado yama pêha torarinê Curso Magistério Yarapiari aha yamakî pihi xariruu xoaowi yama thê peximai, curso wama a thai maprariowi yama thê peximaimi, hiramatima yamakî ka kii ihi thêha yamakî pihi yai xariruu pihi xoa.